



CITY OF
Oakland

CITY OF OAKLAND COVID-19 MESSAGE OF THE DAY TRANSLATIONS
April 9, 2020 – Holy Week message

ENGLISH:

As our community enters the weekend of this holy week, we at the City of Oakland send gratitude and compassion to Oaklanders of all faiths who are protecting our most vulnerable neighbors by staying at home. We know that this is especially hard at this time, and we hope you will take comfort that through your commitment to physical distancing, you are strengthening social connection among all Oaklanders as we face the COVID-19 crisis together. We are inspired by the many Oakland faith leaders who are getting creative about ways to bring community together in safe, virtual methods of worship. We are learning from their example as we continue working to provide Oaklanders with our best, safest service. We send love and our deepest thanks to you all, in the spirit of service that unites us.

SPANISH:

A medida que nuestra comunidad entra en el fin de semana de esta semana santa, nosotros en la Ciudad de Oakland enviamos gratitud y compasión a los habitantes de Oakland de todas las religiones que protegen a nuestros vecinos más vulnerables al quedarse en casa. Sabemos que esto es especialmente difícil en este momento, y esperamos que le consuele que, a través de su compromiso con el distanciamiento físico, está fortaleciendo la conexión social entre todos los habitantes de Oakland al enfrentarnos juntos a la crisis del COVID-19. Nos sentimos inspirados por los numerosos líderes religiosos de Oakland que se están volviendo creativos sobre las formas de unir a la comunidad con métodos de adoración y plegaria seguros y virtuales. Estamos aprendiendo de su ejemplo mientras continuamos trabajando para brindarle a los habitantes de Oakland nuestro mejor y más seguro servicio. Les enviamos amor y nuestro más profundo agradecimiento a todos ustedes, en el espíritu de servicio que nos une.

CHINESE:

在此次聖周，我們屋崙市政人員向所有信仰的屋崙人表示由衷的感謝及慰藉，大家通過居家避疫，保護我們最脆弱的鄰居。我們知道目前的情況特別困難，希望您能放心，通過對保持距離的承諾，您加強了屋崙的凝聚力，我們一起共同面對 COVID-19 危機。我們受到許多屋崙頗具創意的信仰領袖的啟發，他們以安全，虛擬的禮拜方式將社區凝聚在一起。我們正以他們為榜樣學習，繼續努力為屋崙人提供最好，最安全的服務。我們本著團結一致德服務精神，向所有人致以最誠摯的感謝和祝福。

VIETNAMESE:

Vào lúc cộng đồng chúng ta bước vào ngày cuối tuần thánh này, chúng tôi tại Thành Phố Oakland xin gửi lời cảm tạ và nhân ái đến tất cả người dân tại Oakland thuộc mọi tín ngưỡng vốn đang bảo vệ láng giềng để gặp rủi ro nhất của chúng ta bằng cách ở nhà. Chúng tôi biết rằng công việc này thật khó khăn vào lúc này, và chúng tôi hy vọng quý vị sẽ cảm thấy an ủi là khi chúng ta quyết tâm giữ khoảng cách thể chất với nhau là chúng ta đang củng cố thêm mối liên kết xã hội giữa tất cả người dân tại Oakland vì đang cùng nhau đối phó với cuộc khủng hoảng COVID-19. Chúng tôi cảm thấy hứng khởi khi thấy nhiều vị lãnh tụ tín ngưỡng tại Oakland đang có nhiều sáng kiến về những cách giúp cộng đồng đoàn tụ bằng những cách thờ phụng ảo an toàn. Chúng tôi đang noi gương họ vào lúc tiếp tục làm việc để cung cấp dịch vụ tốt đẹp nhất, an toàn nhất cho người dân tại Oakland. Chúng tôi xin gửi lời chào thân ái và cảm tạ sâu xa đến tất cả quý vị trong tinh thần đoàn kết phục vụ.

ARABIC:

مع دخول مجتمعنا عطلة نهاية الأسبوع من هذا الأسبوع المقدس، نحن في مدينة أوكلاند نرسل الامتنان والتعاطف إلى سكان أوكلاند من جميع الأديان الذين يحمون جيراننا الأكثر ضعفاً من خلال البقاء في المنزل. نحن نعلم أن هذا أمر صعب بشكل خاص في هذا الوقت، واعلموا أنه من خلال التزامكم بالابتعاد الجسدي، فإنكم تعززون التواصل الاجتماعي بين جميع سكان أوكلاند ونحن نواجه أزمة كوفيد_19 معاً.

نحن نستلهم من العديد من قادة أوكلاند الدينيين الذين يبدعون في إيجاد طرق لجمع المجتمع بطرق آمنة وافتراسية للعبادة. نحن نتعلم منهم، نحن نواصل العمل على تزويد أوكلاندرز بأفضل خدمة لدينا وأكثرها أماناً. كل الحب والشكر العميق لكم جميعاً، بروح الخدمة التي توحدنا.

TAGALOG:

Ngayong papasok na ang ating komunidad sa mga katapusang banal na araw, kaming nasa Lungsod ng Oakland ay naghahatid ng pasasalamat at pakikiramay sa mga taga-Oakland na may iba't ibang pananampalataya na pinangangalagaan nila ang mga maselan na kapitbahay at sila ay nananatili sa bahay. Alam namin na napakahirap gawin ito sa ganitong panahon kaya inaasahan namin na magiginhawaan kayo na sa pamamagitan ng inyong pagsunod sa pisikal na pagdistanya, ay pinalalakas ninyo ang koneksyon na sosyal ng mga taga-Oakland habang sama-sama nating hinaharap ang krisis ng COVID-19. Ispirado kami sa mga pinuno ng pananampalataya na lumikha sila ng iba't ibang paraan sa kanilang pagtitipon upang makapagsampalataya na ligtas at virtual. Natututo kami sa kanilang huwaran, habang patuloy kaming nagtatrabaho upang mabigyan ang mga taga-Oaklanday ng aming pinakamagaling at pinaka-ligtas na serbisyo. Pinapahatid din ang aming pagmamahal at malalim na pasasalamat sa inyong lahat,sa ngalan ng serbisyo na nagbuklod sa atin.

KHMER:

នៅករណីមណ្ឌលសហគមន៍របស់យើងចូលរួមថ្ងៃបន់ព្រះ
សាលាក្រុងអូកឡិនសូមផ្ញើសេចក្តីថ្លែងអំណរគុណចំពោះទឹកចិត្តភក្តិភាពរបស់ប្រជាជនអូកឡិន
ដែលបានរួមគ្នាការពារតំបន់របស់យើង ដោយនាំគ្នានៅក្នុងផ្ទះ។ យើងដឹងថា ក្នុងពេលនេះ
ពិតជាពិបាកណាស់
ហើយយើងសង្ឃឹមថាលោកអ្នកនៅតែសហការជាមួយយើងរក្សាកម្លាតសង្គម
ហើយជួយពង្រឹងទំនាក់ទំនងប្រជាជនអូកឡិន
នៅក្នុងពេលដែលយើងកំពុងតែប្រឈមមុខនឹងរោគខូរិទ្ធិ។
យើងសូមកោតសរសើរអ្នកដឹកនាំសាសនាជាច្រើនរូប បង្កើតវិធីផ្សេងៗ
រក្សាសហគមន៍ប្រកបដោយសុវត្ថិភាពដោយនាំគ្នាបន់ស្រន់តាមរយៈផ្សាយផ្ទាល់
មិនចាំបាច់ចូលរួមផ្ទាល់ខ្លួន។ យើងបានរៀនសូត្រតាមគំរូរបស់ពួកគាត់
នឹងបន្តផ្តល់សេវាប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ទៅតាមវិធីដែលយើងអាចធ្វើបាន។
យើងសូមផ្ញើសេចក្តីស្រឡាញ់ និងថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះលោកអ្នក
ជានិមិត្តរូបនៃសេវាទាំងពួងដែលពង្រឹងយើងរួមគ្នា។

KOREAN:

오클랜드 시는 고난주간의 주말에 들어서게 되면서 우리의 가장 취약한 이웃을 보호하기 위해 집에 머무르시는 모든 종류의 신앙을 가진 오클랜드 주민 여러분께 감사와 공감을 표합니다. 특히 이 기간 동안, 집에만 머무르시는 것이 얼마나 어려운 일인지 알고 있습니다. 하지만 여러분이 사회적 거리두기를 잘 지켜주셔서, 코로나 19 위기에 맞서서 한 마음으로 싸우고 있는 오클랜드 주민의 사회적 유대가 한층 강화되고 있다는 사실에 위안을 얻으셨으면 좋겠습니다. 우리는 안전한 가상예배와 같이 창조적인 방법으로 지역사회를 하나로 모으고 있는 많은 오클랜드의 종교지도자들로부터 감명을 받고 있습니다. 저희는 그것을 본보기로 삼아 오클랜드 주민들에게 최선을 다해 가장 좋고 안전한 서비스를 제공하기 위해 계속 노력하겠습니다. 우리 모두를 한마음으로 묶어주는 계기를 만들어준 여러분 모두에게 사랑과 깊은 감사를 전합니다.